

Steveston Japanese Language School



Newsletter April 2022

4111 Moncton Street, Richmond, BC, V7E 3A8

Email: ngakko@telus.net Website: sjls.ca



Principal's Message 校長より一言

I hope you enjoyed beautiful cherry blossoms this year again at Garry Point Park in Steveston. Cherry blossom season is almost over now, and we have only two more months to go before the summer holiday. The last two months is an important period for students to prepare for the next level. I hope all students will keep up with their good work for the rest of the school year.

Thank you for your feedback for Recitation Contest held in March. I saw comments such as "My child almost gave up but continued practicing and finally uploaded his speech," and "My child tried reading with his heart in the speech." I was impressed how hard the participants worked, and appreciate each participant for their effort and the parents for helping the students with practice and uploading the file onto Padlet. Thank you all!

In September, 2022, some levels will return to in-person classes, and some will continue online classes, so please read page 2 in this newsletter carefully before registering for the 2022-2023 school year. Feel free to email to the school if you have any questions. It is always our ultimate goal to provide fun classes with high quality, and all the teachers and staff members will work hard to achieve this goal.

Tomoko Suzuki, Principal, Steveston Japanese Language School

今年もスティーブストンのゲイリーポイントパークでは見事な桜が見られましたね。桜の季節が終わったら、日本語学校も残すところあと2ヶ月です。学年の最後は次の学年（レベル）に向けての大切な時期です。最後までしっかり勉強を頑張ってください。

3月に行われた音読コンテストのアンケートへのご協力ありがとうございました。「くじけそうになりながらも最後まで頑張って投稿した。」「気持ちを込めて一生懸命読む練習をした。」など保護者のみなさんのコメントからも参加者の努力が伝わってきました。参加してくれた生徒のみなさん、練習や投稿を手伝ってくださった保護者のみなさんありがとうございました。

2022年9月からは教室授業に戻る学年（レベル）とオンライン授業で勉強をする学年（レベル）がありますので、登録前によくご確認ください。詳しくはこのニュースレターで説明がありますのでご覧ください。また何かご質問があれば学校へご連絡をください。来年度も生徒一人一人が楽しく学べる授業そして質の高い授業を目指し教師一同が尽力していきますのでよろしくお願いいたします。

スティーブストン日本語学校 校長 鈴木知子

Important Dates Coming Up

Monday, May 9 - Saturday, May 21	2022-23 Early registration period 2022-23年度 早期登録期間
Tuesday, June 14	普通科-オンラインお楽しみ会 卒業式 終了式
Wednesday, June 15	Fundamental classes - Online year-end party
Monday, June 20	Last classes in 2021-2022



2022-2023 School Year Update

(日本語 3 ページ)

The Board of Directors thanks everyone who responded to the parent/guardian and adult class surveys. Your input was valuable in helping us make the decision regarding class formats for the next school year.

In analyzing the responses, we unfortunately saw that we would not be able to please everyone. Some preferred in-person for their children or themselves, while some preferred online. We can appreciate the different reasons provided. Our decision making was guided by the survey's responses and reasoning combined with what our teachers viewed as the best learning environment for our students. We hope that we have accommodated you and your family, and look forward to seeing you again next year.

Class Formats and Requirements

Class formats will be as follows:

- Futsu-ka Preschool to Grade 6: In-person
- Futsu-ka Grade 7 and Senior Class: Online with occasional in-person classes for cultural and physically interactive activities
- Junior Fundamental Preschool to Level 6: In-person
- Senior Fundamental Levels (Saturday): Online with occasional in-person classes for cultural and physically interactive activities
- Adult Classes: Online with occasional in-person classes for cultural and physically interactive activities

Wearing of masks : Not mandatory but strongly encouraged. On occasion, teachers may lower their masks or ask students to lower their own masks to aid in pronunciation.

Proof of vaccination: Not be required for classes held in-person.

Parents will be asked to help clean and sanitize chairs and tables, and put them away at the end of the class. We thank you in advance for helping to keep our school community and other users of the Steveston Japanese Canadian Cultural Centre healthy and safe.

Note that class formats and requirements are subject to change with Provincial Health Orders.

Tuition Rates

We avoided tuition fee increases for the last three years, but acknowledge the necessity to increase tuition rates to maintain the sustainability of the school. The school is also affected by the increased expenses that every person and all industries are facing, however we have tried to keep the tuition as affordable as possible.

Tuition rates for children's classes will be \$590 per child. Discounts will apply when registering additional children from one family. Tuition rates for adult classes will be \$534 per adult.

We sincerely thank you for allowing the Steveston Japanese Language School to enrich your families' lives with Japanese language and culture.

Your Board of Directors

2022-2023年度に関する報告

2022-2023年度の授業形態について、先日各家庭にアンケートを送り、その回答を調査しました。ご協力いただいた皆様、ありがとうございました。教室授業かオンライン授業かを判断する上で、皆様の回答は貴重な材料となりました。

教室授業を希望される方、オンライン授業を希望される方、その両方の様々な理由や意見を読ませていただき、理事会で話し合いを重ねました。その結果、アンケートの回答と、生徒にとって最適な学習環境についての教師の意見を合わせて、最終的な結論を出しました。一人一人のご希望に沿うことはできなかったかもしれませんが、現段階で最適な形態であると信じています。こうした状況をご理解のうえ、来年度も引き続き本校への登録をよろしくお願い申し上げます。

授業形態

- 普通科プリスクール～6年生：教室授業
- 普通科7年生とシニアクラス：オンラインクラス（年に数回文化的な授業のために教室授業があります。）
- 平日基礎科プリスクール～レベル6：教室授業
- 土曜日基礎科レベル1～レベル5：オンラインクラス（年に数回文化的な授業のために教室授業があります。）
- 大人クラスレベル1～4：オンラインクラス（年に数回文化的な授業のために教室授業があります。）

注：州保健省令の変更に伴い、上記の形態は変更される場合があります。

コロナウィルス感染防止について

マスク着用：義務ではありませんが、できるだけ着用をお願いします。発音指導目的で、教師がマスクを下げたり、生徒にマスクを下げるように指示することもあります。ご了承ください。

コロナワクチン接種証明：証明書の提示は必要ありません。

清掃、消毒へのご協力：教室授業が行われるクラスでは、授業後に保護者の方に椅子と机の消毒作業と片付けのご協力をお願いすることになります。本校関係者、日加文化センター利用者の健康を第一に、安全に施設を利用していただけるよう、皆様のご協力をよろしくお願いいたします。

授業料について

本校は過去3年間授業料の引き上げを避けてきましたが、学校運営維持のために、今年度は授業料の引き上げが余儀なくされます。ご存知の通り、現在物価上昇の問題が深刻になっており、本校もその影響を深く受けています。それでも、授業料を低く抑えられるよう、できる限りの努力を続けています。

普通科と平日基礎科、土曜日基礎科の授業料は、生徒1名につき590ドルです。一家族で複数の子供を登録する場合は、割引が適用されます。

大人クラスの授業料は、大人1名につき534ドルです。

今後も生徒とご家族の皆様が、ご家庭で日本語と日本文化をより慈しんでいただけるよう、教職員ともに尽力してまいります。よろしくお願いいたします。

スティーブストン日本語学校理事会

Fundraising News

In the first three weeks of sales, 91 boxes of our Sinfully The Best chocolates were sold! We are happy to see them so well received. The chocolates will be an ongoing feature at the store, so if you haven't had them yet, you still can! Flavours may change with the season, and we hope to earn regular fundraising revenue throughout the year.

If you know of a business that would potentially be a great fit as a sponsor, donor or partner for our school, please send us an email at ngakko@telus.net and one of our board members will contact you for more details. Thank you!



ファンディングの報告

スティーブストンのチョコレート店、Sinfully The Best とのコラボで作られたファンディングのチョコレートが、最初の3週間でなんと91箱も販売されました！多くの方に購入していただき嬉しい限りです。このチョコレートの販売は今後も続きますので、まだ購入されていない方はぜひお試しください！季節ごとにフレーバーも変わり、年間を通しての購入も見込まれます。1年を通して学校の一定の収益となることを願っています。

理事会では、本校へのスポンサー、または寄付金の協力やパートナーとなってくださる企業を探しています。もしご存知の方は、学校までEメールでご連絡ください。理事会より折り返しお返事します。

Board Members Wanted 理事会メンバーの募集



**Help
govern your
school!**

We are looking for members to join our volunteer Board of Directors to help operate the school. If you have skills and talents (eg. teamwork, fundraising, marketing, business) that you would like to contribute to the Board and become actively involved with school activities, or if you have questions about the role of a Director, please let us know by speaking directly with the principal, Tomoko Suzuki, or email her at ngakko@telus.net.

If you have experience running community events, we would also love to hear from you!



**日本語学校の
運営のお
手伝い**

スティーブストン日本語学校では運営を助けてくれるボードメンバーを募集しています。運営に関する分野（チームワーク、ファンディング、マーケティング、ビジネスなど）の知識があり、また学校の活動に積極的に関わってくださる方を募集しています。詳細は校長の鈴木までご連絡ください。

ngakko@telus.net

コミュニティのイベント運営の経験がある方もご連絡ください！

Richmond Cherry Blossom Festival

The 2022 Richmond Cherry Blossom Festival has been occurring virtually, and different types of Japanese cultural activities have been introduced. One of the activities is a kimono dressing, and our own teacher, Fukada-sensei is beautifully demonstrating how to wear a kimono. Enjoy the video here:

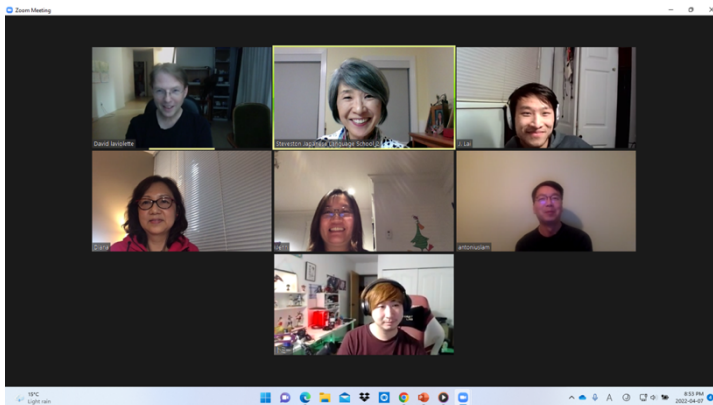
<https://richmondcherryblossomfest.ca/>

リッチモンド桜まつり

2022年リッチモンド桜まつりが現在オンラインで配信中で、様々な日本文化が紹介されています。その中に着付けのビデオもあり、本校教師の深田先生が着付けのデモンストレーションをしています。難しい着付けがとても分かりやすく紹介されています。是非ご覧ください。

<https://richmondcherryblossomfest.ca/>

Nihongo Time!



Adult Class Level 1
成人クラスレベル1

Thank you, Fukada-sensei!

Seasonal Trivia 季節のお話 : ***April - May***

Children's Day 子供の日: **May 5th**

Children's Day

<https://www.youtube.com/watch?v=BVivjZdlhal>

Seasonal Sense of *Wagashi* (in English)

https://www.ntainbound.com/wagashi/en/learn/seasonal_characteristics/

端午の節句に柏餅を食べるのはなぜ？

https://tenki.jp/suppl/m_nakamura/2016/05/05/12071.html



Report on Recitation Contest 音読コンテストの報告

We thank all the participants for your hard work and all the parents for helping and encouraging your child(ren) to participate in the contest. We also learned that some students, although not participating in the contest, practiced their recitation using their favourite books. We are pleased that this contest enhanced our students' learning opportunities in various ways.

This was our 2nd Recitation Contest, and the school tried to make this contest more fruitful based on the feedback from the last year. Like last year, we collected survey responses from the participants/parents about the contest to see the outcome of the contest. Thank you for your feedback. Please look at some of the responses from the survey on page 7.

According to the survey, more than 80% of the respondents stated that "Participation in the contest was enjoyable," and "The contest was useful to improve the Japanese language." In summary, we would like to report that the contest brought about positive outcome for the participants learning Japanese. Some individual comments were "It was a good chance to practice self-introduction in Japanese," and "Good practice to read Japanese aloud with emotion."

Other responses included "The assigned texts were too difficult," and "Some class time should have been allocated for students to practice." We take these suggestions seriously to make a more rewarding experience in the future.

This contest was supported by the grant program offered by Japan Foundation, an organization that is promoting Japanese language and culture throughout the world. We feel fortunate that we could offer a different type of learning opportunity during the time of our prolonged online learning. We strongly believe that each participant has benefited from the experience of this contest.

音読コンテストに頑張って練習して参加した生徒の皆さん、生徒の練習を手伝い、参加を励まし続けてくれた保護者の皆さん、本当にありがとうございました。また、違う教材を使って音読の練習を頑張った生徒の皆さん、保護者の皆さん、参加はできなかったとしても、それぞれの形で学習の機会となったのであれば幸いです。

今回は2回目のコンテストで、去年のフィードバックをもとに、より実のあるコンテストを目指しました。コンテスト後にはアンケートを実施し、コンテストの効果を調べました。ご回答くださった皆様、ありがとうございました。次ページに結果の一部を掲載しますので、ご覧ください。

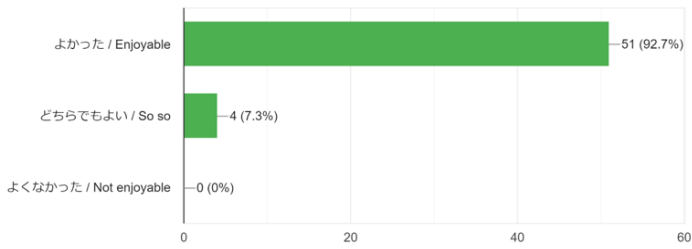
アンケートの回答を見ると、「参加してよかった」「日本語学習の役に立った」という回答が80%以上を占め、コンテストが、生徒の日本語学習にプラスの影響を与えたことが読み取れます。「新しい語彙が増えた」「日本の文学作品に触れてよかった」「感情を込めて読む練習ができてよかった」など肯定的なコメントも多く、様々な具体的な成果も見られました。一方で、「教材が少し難しすぎた」「クラス中に発表練習の機会があればよかった」「学年/レベルごとで審査をしてほしかった」といったコメントもあり、今後同様のコンテストをする際の貴重な参考材料となりました。

今回のコンテストも、「国際交流基金」という日本語/日本文化普及支援団体の助成金を得て実施することができました。オンライン授業が続く中、違った形での学習機会を持てたことに大きな意義を感じています。このコンテストの経験が、参加者一人一人の日本語学習、更にはに大きな意味での「学習」につながったと、深く信じています。

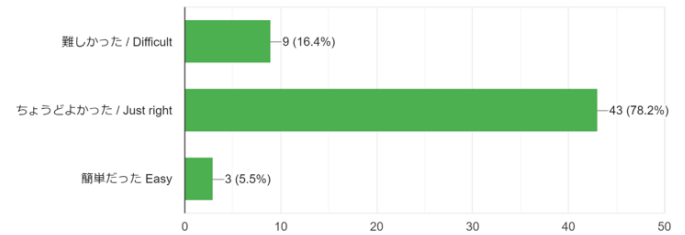


Recitation Contest Survey result 音読コンテストアンケートの結果

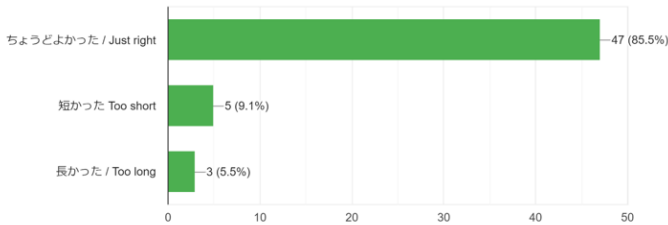
音読コンテストへの参加 / Participating in this event
55件の回答



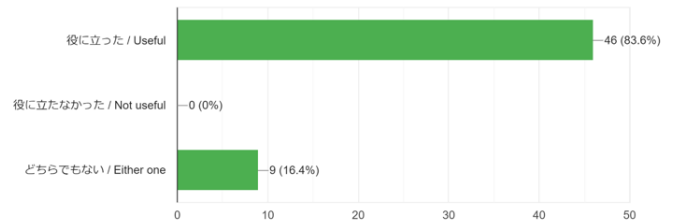
音読（暗唱）の難易度 / Difficulty of Recitation
55件の回答



投稿までの練習時間 / Practice time to submit
55件の回答



日本語の勉強に役に立ったか / Useful for Japanese study
55件の回答



春休み期間中に、日本の素晴らしい詩を勉強し、音読する機会があったことはとても良かったと思います。

I think it provides good audible feedback to have students hear their own voice as they read and speak Japanese out loud. The submission method allows them to see others in the school and provides a sense of community and belonging.

他の生徒さんの投稿を親子で見ながら、こういう風に読むといいね等とても参考になりました。声に出して読む事で本を楽しむ原動力になると思います。

This was a good activity to encourage speaking. Thank you!

なめらかで自然な日本語に聞こえるように、抑揚にも気を付けて何度も練習を重ねて良い経験になったと思います。

I think should be graded by grade level, otherwise higher levels are better in Japanese than beginners.